

Е. С. Ляшенко, к. филол. н.

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Республика Беларусь

Ye. S. Lyashenko, Cand. of Sc. (Philology)

Minsk State Linguistic University, Minsk, Republic of Belarus

ТЕКСТОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ЗНАЧЕНИЙ ГЛАГОЛА *CHANGE* (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ)

TEXTUAL IMPLEMENTATION OF MEANINGS OF THE VERB *CHANGE* (BASED ON THE MATERIAL OF FICTION WORKS)

В фокусе внимания находится актуализация совокупности значений глагола «change» в художественном произведении. Единицей анализа послужили предложения с глаголом-предикатом «change». Текстовая реализация отдельных значений глагола «change» («становиться другим / делать кого-то или что-то другим», «передумать, поменять мнение» и др.) выделяется своей частотностью использования в англоязычных романах.

Ключевые слова: текст; реализация; семантическая парадигма; глагол «change».

The actualization of the totality of meanings of the verb «change» in fiction works is in the focus of attention. Sentences with the predicate verb «change» served as a unit of analysis. The textual implementation of individual meanings of the verb «change» («to become different / to make somebody or something different»; «to change someone's mind») is striking in its frequency of use in English-language novels.

Key words: text; implementation; semantic paradigm; verb «change».

Работа посвящена выявлению и представлению наиболее часто реализуемых значений глагола *change* в англоязычном художественном произведении. Цель исследования заключается в раскрытии текстовой реализации семантической парадигмы указанного глагола. В трудах Е. В. Падучевой понятие семантической парадигмы многозначного слова используется в смысле «система значений», и сами значения рассматриваются как образующие систему [Падучева 1998, 2004]. Семантической парадигмой английского глагола *change* будем называть совокупность значений данной единицы как результат ее семантического развития.

Материал анализа составили 209 предложений, отобранные из четырех романов британских и американских авторов XX века.

Достижение поставленной цели осуществлялось с использованием методов лингвистического исследования: анализа словарных дефиниций, метода сплошной выборки, элементов количественного анализа и др.

Проведенное исследование позволяет сделать значимые выводы. Во-первых, английский многозначный глагол *change* имеет большой семантический потенциал и может выражать различные изменения во времени, пространстве и состоянии. Далее отметим, что в исходном значении рассматриваемый глагол обозначает изменение какого-либо параметра/характеристики материального объекта (цвета, формы, плотности/консистенции, структуры и др.).

Совокупные результаты анализа эмпирического материала показали, что из 13 значений, составляющих семантическую парадигму глагола *change*, наиболее часто реализуемыми являются следующие:

- «to become different or make someone or something become different» (например: *The sea only changes when the suns come out, Pie explained* (Cl. Barker. Imajica);

- «to put on different clothes» (...*it was still a place she felt at home in, and by the time she'd downed a couple of cups of coffee, showered, and changed into some clean clothes...* (Cl. Barker. Imajica);

- «to change someone's mind» (*He took out one of his business cards and wrote on the back of it: «Please call if you change your mind»* (C. Haaesen. Lucky You);

- «to start doing / using something different (to change direction/course/ route)» («*You got on a detour,*» *Enoch said, coming up to him. «Or have you changed your route?»*) (Cl. Simak. Way Station);

- «to replace with or exchange for another» (*Had he changed the tape?*) (A. Rice. The Witching Hour).

Таким образом, определенные значения глагола *change* обладают более высокой частотностью реализации в художественных произведениях. Кроме того, рассматриваемый глагол приобретает способность обозначать не только процессы, происходящие в материальных объектах, но и изменения психоэмоционального состояния человека: *In a split second his disbelief changed to terror* (A. Rice. The Witching Hour).

Полученные в рамках данной работы результаты могут быть востребованы при дальнейшем установлении особенностей реализации семантической парадигмы глагольных единиц в англоязычных текстах различной жанрово-стилевой отнесенности.

Библиографические ссылки

Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. Москва: Яз. славян. культуры, 2004. 608 с.

Падучева Е. В. Парадигма регулярной многозначности глаголов звука // Вопросы языкознания. 1998. № 5. С. 3–23.